

A-JIS COURIER

January, 2010

No. 76, Vol. VIII

Published by Aoba-Japan International School, 10-7, Miyamae 2-chome, Suginami-ku, Tokyo 168-0081 Telephone: 03-3335-6620, Facsimile: 03-3332-6930

INDEX

FROM THE HEAD OF THE SCHOOL.....	1
2009-2010 1ST TERM HONOR ROLL.....	2
WHAT'S HAPPENING AT A-JIS : Winners of Math Problems; Mamemaki on Jan. 29; 2 Long Weekends in Feb.....	2
JAGUARS SPORTS.....	4
APOLOGIES FROM THE EDITOR.....	5
OFFICIAL A-JIS WEBSITE.....	6
NO PARKING AVAILABLE AT A-JIS	

目次

学園長より.....	1
2009~2010一学期成績優良生徒表彰.....	2
A-JIS での行事、諸活動：「今週の数学問題」、1月29日は豆まき、2月には 連休が2回.....	2
ジャガース スポーツ.....	4
編集者からのお詫び.....	6
A-JIS のホームページ.....	6
A-JIS とは何ぞい	

WISHING YOU (SOMEWHAT BELATEDLY!!!) A HAPPY NEW YEAR!!!

明けまして（遅ればせながら!!!）おめでとう
ございます!!!

FROM THE HEAD OF THE SCHOOL

May I extend a somewhat belated (due to the untimely illness of the editor) “welcome back and best wishes for 2010, the year of the tiger.” I trust everyone had a enjoyable vacation in the company of family and friends; I myself am happy to return to lovely Japan and Tokyo and look forward to a productive year. Let me list a few important items to bear in mind.

- Values Education: January’s focus is ‘Respect’
- Family Community Board Elections
- Parent-Teacher Conferences
- Accreditation report due to CIS (Council of International Schools) and NEASC (New England Association of Schools and Colleges)
- The calendar for the 2010~2011 school year is being finalized. It will be submitted to and approved by the Board, and then distributed to families in February.

Please refer to the school’s calendar and the website for current/updated information.

Remember, let’s always strive to Be The Best that We Can Be.

Barbara Beaufait
Head of School

学園長より

新年のご挨拶としてはちょっと遅れましたが（編集者の体調不良のため）、ここで改めて「ようこそまた学校へ、そして寅年の2010年へ」。皆様もご家族、友人とご一緒に、楽しい冬休みを過ごされたことと存じます。私自身も海外から美しい日本に戻り、大変に嬉しく思っており、今年も実り多き一年になることを期待しています。ここで、ご留意頂きたい重要な案件を幾つか列挙したいと思います。

- 「Values Education—倫理教育」：1月は「敬意」に焦点をあてます
- ファミリー コミュニティーの役員選挙
- 保護者面談
- CIS（インターナショナル スクール評議会）、及びNEASC（ニュー イングランド学校及び大学協議会）への認可に関する報告書の提出
- 2010年～2011学年度のカレンダーの作成は現在最終段階にあります。理事会に提出、承認され、2月に皆様に配布

最新の、アップデートされた情報に関しましては、学校のカレンダーをご参照下さい。

忘れないで下さい：「常に自己のベストであれ」。

バーバラ ボーフエ
学園長

2009~2010 SY 1ST TERM HONOR ROLL

The Gold and Silver Honor Rolls for the first term of the 2009-2010 School Year (SY) were announced at an assembly of Middle School students held on the morning of Tuesday, December 15 in the Sugunami Campus Assembly Hall. Students whose Grade Point Average (GPA) exceeded 3.5 made the Gold Honor Roll, and those whose GPAs were from 3.0 to 3.49 made the Silver Honor Roll.

Listed below are Gold Honor Roll students (in alphabetical order).

Ahn, Hye Kyung, Gr. 9C
Al Mahasher, Rakan, Gr. 8F
Chang, Shao-Yun "Winnie," Gr. 6S
Fujita, Rico Bridget, Gr. 6S
Joung, Hyewoon, MSP
Joung, Jiwoon, Gr. 8F
Kaneko, Nao, Gr. 7V
Kim, Hye Youn, Gr. 8S
Kobayashi, Hiyori, Gr. 6M
Lee, Ji-Youn, Gr. 8S

Listed below are the recipients of the Silver Honor Roll certificates (in alphabetical order).

Ahn, Jae Hyun, Gr. 7V
Akaizawa, Kenji, Gr. 8S
Aoyama, Riona, Gr. 9C
Braganca, Ray Generoso, Gr. 8S
Cho, Soo Bin, Gr. 7V
Choi, Hanna, Gr. 6M
Choi, Seo Yeon, Gr. 6S
Han, Se Jin, Gr. 7V
Harvath, Anna Margaret, Gr. 7V
Hwang, Sun Ho, Gr. 9T
Ishizaki, Anju, Gr. 6M
Komuro, Juri, Gr. 7V
Koo, Jae Won, Gr. 8S
Langley, Ailey Elizabeth, G.r. 8S
Lee, Jun Pyo, Gr. 9T
Lee, Kyoung Eun "Alice," MSP
Madigan, Christopher Thomas, Gr. 8S

WHAT'S HAPPENING AT A-JIS

WINNERS OF MATH PROBLEMS OF THE WEEK

Winners of the Math Problems of the Week for the week of Monday, December 7, were as follows:

General Math 1

Luke Yujin Tam, Gr. 1D
Rina Meg Kawaguchi, Gr. 1W

General Math 2

Andrew Kouta Hebert, Gr. 2F
Jin Seok Lee, Gr. 2F

2009-2010学年度1学期成績優良生徒

2009-2010学年度の第1学期の金賞、銀賞の表彰を受けた成績優良生徒は、12月15日(火曜日)午前に、中等部生徒が出席するなか、杉並キャンパスの講堂で発表されました。成績評価点平均(GPA)が3.5以上の生徒には金賞が授与され、GPAが3.0から3.49までの生徒には銀賞が授与されました。

金賞を授与されました生徒は下記の通りです(アルファベット順)。

Maseki, Saho, Gr. 9C Miyata, Kaoru, Gr. 6S
Miyata, Kaoru, Gr. 6S
Mohd Zubir, Muhd Fazli, MSP
Mohd Zubir, Muhd Izzat Faizal, Gr. 9C
Ogawa, Rina, Gr. 6S
Osawa, Momoko, Gr. 9C
Park, Jong Bo, Gr. 7V
Simms, Meg Paula, Gr. 7V
Utsumoto, Kobayashi, Naoto, Gr. 6S
Wialu, Evangelyn, Gr. 9C

銀賞を授与されました生徒は下記の通りです(アルファベット順)。

Masuda, Takuto, Gr. 8F
Min Gaung, Phyo Thiri, Gr. 8F
Mizuki, Johsei, Gr. 6S
Myers, William Haruki, Gr. 8S
Oda, Toshiki, Gr. 9C
Park, Jin Sung "Jimmy," MSP
Song Hee Geun, Gr. 7V
Takahashi, Naoki, MSP
Takauchi, Marisa, G.r. 9T
Uchibori, Mika, Gr. 7V
Watanabe, Riko, Gr. 6M
Wulf, Ryo, Gr. 9C
Yoo, Yeon Seung, Gr. 8F
Yu, Daehyun, Gr. 8F
Yu, In Jae, Gr. 8S+
Yu, Won Ho, Gr. 6M

A-JISでの行事、諸活動

「今週の数学問題」入賞者

12月7日(月曜日)の週の「今週の数学問題」の入賞者は下記の通りでした。

一般数学1

Luke Yujin Tam, Gr. 1D
Rina Meg Kawaguchi, Gr. 1W

一般数学2

Andrew Kouta Hebert, Gr. 2F
Jin Seok Lee, Gr. 2F

General Math 3
Alyssa Prigge, Gr. 3L
Kazuki Koura, Gr. 3L
General Math 4 & 5
Woo Jin Jang, Gr. 5C
Maya Lopez, MI-2
Middle School Math 6 & 7,
Yoshitsugu Hashimoto, MSP
Won Ho Yu, Gr. 6M
Middle School Math 8 & 9
Jiwoon Joung, Gr. 8F

For the week beginning Monday, January 10, the winners were as follows:

General Math 1
No winneres
General Math 2
Shion Stephanie Simms, Gr. 2F
Junhyung Thomas Kim, Gr. 2F
General Math 3
Minami Sato, Gr. 3L
Rhys Conor Gallagher, Gr. 3L
General Math 4 & 5
Kanghyun Kwon, MI-1
Maya Lopez, MI-2
Middle School Math 6 & 7,
Rico Bridget Fujita, Gr. 6S
Kaoru Miyata, Gr. 6S
Middle School Math 8 & 9
Jiwoon Joung, Gr. 8F

For the week beginning January 18, 2010, the winners were as follows:

General Math 1
Haeun Jung, Gr. 1W
William Alexander Prigge, Gr. 1W
General Math 2
Eden Tabith Fall-Bailey, Gr. 2G
Ji Su Lee, Gr. 2G
General Math 3
Minami Sato, Gr. 3L
So-Hee Lee, Gr. 3C
General Math 4 & 5
Karina Dorothy Miller, MI-1
Maya Lopez, MI-2
Middle School Math 6 & 7,
Hong Jun Kim, Gr. 6M
Shao-Yun Winnie Chang, G. 6S
Middle School Math 8 & 9
Ailey Elizabeth Langley, Gr. 8S

Jan. 29: 'Mamemaki' at Meguro, Suginami
On Friday, January 29, the traditional 'Mamemaki,' bean throwing rites, in which beans are scattered to drive out evil spirits and bring in good fortune, will

一般数学3
Alyssa Prigge, Gr. 3L
Kazuki Koura, Gr. 3L
一般数学4 & 5
Woo Jin Jang, Gr. 5C
Maya Lopez, MI-2
中等部数学6 & 7
Yoshitsugu Hashimoto, MSP
Won Ho Yu, Gr. 6M
中等部数学8F
Jiwoon Joung, Gr. 8F

2010年1月10日（月曜日）の週の「今週の数学問題」の入賞者は下記の通りでした。

一般数学1
該当者なし
一般数学2
Shion Stephanie Simms, Gr. 2F
Junhyung Thomas Kim, Gr. 2F
一般数学3
Minami Sato, Gr. 3L
Rhys Conor Gallagher, Gr. 3L
一般数学4 & 5
Kanghyun Kwon, MI-1
Maya Lopez, MI-2
中等部数学6 & 7
Rico Bridget Fujita, Gr. 6S
Kaoru Miyata, Gr. 6S
中等部数学8F
Jiwoon Joung, Gr. 8F

2010年1月18日（月曜日）の週の「今週の数学問題」の入賞者は下記の通りでした。

一般数学1
Haeun Jung, Gr. 1W
William Alexander Prigge, Gr. 1W
一般数学2
Eden Tabitha Fall-Bailey, Gr. 2G
Ji Su Lee, Gr. 2G
一般数学3
Minami Sato, Gr. 3L
So-Hee Lee, Gr. 3C
一般数学4 & 5
Karina Dorothy Miller, MI-1
Maya Lopez, MI-2
中等部数学6 & 7
Hong Jun Kim, Gr. 6M
Shao-Yun Chang, Gr. 6S
中等部数学8F
Ailey Elizabeth Langley, Gr. 8S

1月29日：目黒、杉並で「豆まき」
明日、1月29日（金曜日）には、「福は内、鬼は外」と叫びながら豆をまく伝統の「豆まき」が目黒、杉並両キャンパスで幼稚部の園児たちによって行われます。本来「豆まき」は、日本では、旧暦

be carried out by the kindergarten classes at the Meguro and Sugunami Campuses. Officially, the day for these rites is Wednesday, February 3, the day before 'Risshun,' the first day of spring according to the lunar calendar which is one of the days that divide the '24 seasons' of the year in Japan, however, this year, the kindergarten Parent-Teacher conferences take place that week, and so the bean throwing rites are being moved up to Friday, January 29. The children will line up in front of their respective campus buildings wearing masks depicting the devil that they themselves made, and thrown beans as they cry out, "in with good fortune, out with the devils." The activities including the fabricating of the masks are organized and coordinated by Art Instructor Kyoko Sawada.

2 Long Weekends in Feb.

3-Day Weekend from Feb. 5 (Students Only)

Friday, February 5, being a Teacher's In-Service Day, there is no school for students at both the Meguro and Sugunami Campuses, making this a 3-day weekend.

4-Day Holiday from Feb. 11

Thursday, February 11, is National Foundation Day, a public holiday, while Friday, February 12, has been designated a winter break holiday, making this a 4-day holiday. Have a great holiday, but remember, this is the peak of winter, while influenza is still prevalent, so don't forget the ground rules for minimizing the risk of the flu: gargle and wash your hands when coming in from outdoors, rest well, and take adequate nutrients.

JAGUARS SPORTS

School name abbreviations, team names:

ASIJ: American School in Japan, *Mustangs*
A-JIS: Aoba-Japan Int'l. School, *Jaguars*
CA: Canadian Academy, *Falcons*
CAJ: Christian Academy in Japan, *Knights*
HIS: Hokkaido Int'l. School, *Huskies*
ISSH: Int'l. School of Sacred Heart, *Symbas*
KIU: Kyoto Int'l. University Academy, *Flames*
MBIS: Marist Bros. Int'l. School, *Bulldogs*
NagoyalS: Nagoya Int'l. School, *Dolphins*
NIS: Nishimachi Int'l. School, *Vikings*
OIS: Osaka Int'l. School, *Sabers*
SIS: Seisen Int'l. School, *Phoenix*
SMaurIS: St. Maur's Int'l. School, *Cougars*
SMIS: St. Mary's Int'l. School, *Titans*
SMS: Santa Maria School,
TIS: Tokyo Int'l. School, *Penguins*
'Penguins' is for basketball team only
TYIS: Tokyo YMCA Int'l. School
YIS: Yokohama Int'l. School, *Dragons*.

The *Jaguars* Boys Basketball season which began on Saturday, December 5, 2009 continued in December with the A-Team visited Kobe on Friday-Saturday,

による24節気の一つである「立春」の前日、今年は2月3日(水曜日)に行われますが、その週には保護者面談が予定されているため1月29日に繰り上げて行うことになりました。園児たちは自分たちが作成した鬼のお面をかぶってそれぞれのキャンパスの本館の前にならび、「福は内、鬼は外」と元気よく叫びながら豆をまきます。鬼のお面の制作を含め、このイベントは、澤田矜子図工教師の指導のもとに行われます。

2月に連休が2回

2月5日から3連休(但し園児・生徒のみ)

2月5日(金曜日)は「教師研修日」ですので、目黒、杉並の両キャンパスの園児・生徒はお休み、従ってこの週末は3連休となります。

2月11日から4連休

2月11日(木曜日)は建国記念の日で、祝日、2月12日(金曜日)は「ウィンター ブレーク」ですので4連休となります。どうか素晴らしい休日をお過ごし頂きたいと思いますが、忘れてはならないことはまだ大寒で、インフルエンザもまだ蔓延しておりますので、感染の可能性を最小限に食い止めるための基本ルールをお忘れなく:外出から室内に入るときはうがいをし、手を洗うこと、十分に休養をとること、栄養を充分にとること。

ジャガース スポーツ

学校名略、チーム名:

ASIJ: アメリカン スクール イン ジャパン、ムスタンクス
A-JIS: アオパージャパン インターナショナル スクール、ジャガース
CA: カナディアン アカデミー、ファルコンズ
CAJ: クリスチャン アカデミー イン ジャパン、ナイツ
HIS: 北海道インターナショナル スクール、ハスキーズ
ISSH: 聖心インターナショナル スクール、シンバース
KIU: 京都インターナショナル大学アカデミー、フレイムス
MBIS: マリスト ブラザーズ インターナショナル スクール、ブルドッグス
NagoyalS: 名古屋 インターナショナル スクール、ドルフィンズ
NIS: 西町 インターナショナル スクール、バイキングス
OIS: 大阪インターナショナル スクール、サーベルス
SIS: 清泉インターナショナル スクール、フェニックス
SMaurIS: サン モール インターナショナル スクール、クーガース
SMIS: セント メリーズ インターナショナル スクール、タイタンズ
SMS: サンタ マリア スクール、
TIS: 東京インターナショナル スクール、ペンギンズ
「ペンギンズ」はバスケットボール チームのみ
TYIS: 東京YMCAインターナショナル スクール
YIS: 横浜インターナショナル スクール、ドラゴンズ

2009年12月5日(土曜日)のNISとの試合で始まった男子バスケットボール シーズンはその後、引き続き12月11日-12日(金曜日-土曜日)には、Aチームが神戸に遠征、マリスト ブラザーズ インターナショナル スクール主催のAチーム 招待トーナメントに参加しました。これらの試合、及びその後の試合の結果は下記の通りです。ジャガースの得点は囲い□の中。

December 11-12 where they participated in the A-Team invitational tournament organized by the Marist Brothers International School. The results of these and subsequent games are given below. *Jaguars* scores are shown in □.

Friday, December 11, at MBIS

A-JIS Jaguars vs. NagoyaIS Dolphins

□13 to 23: *Jaguars* lost.

A-JIS Jaguars vs. CA Falcons

□17 to 38: *Jaguars* lost.

A-JIS Jaguars vs. KIU Flames

□19 to 15: ***Jaguars* won!!!**

Saturday, December 12, at MBIS

A-JIS Jaguars vs. HIS Huskies

□36 to 26: ***Jaguars* won!!!**

Eight schools participated in the tournament, and with two wins and two losses, the **A-JIS Jaguars** came in fifth place overall.

Saturday, January 9, at CAJ

A-JIS Jaguars A team vs. CAJ Knights A team

□23 to 37: *Jaguars* lost.

A-JIS Jaguars B team vs. CAJ Knights B team

□11 to 31: *Jaguars* lost.

Tuesday, January 12, at SMIS

A-JIS Jaguars A team vs. SMIS Titans A team

□31 to 33: *Jaguars* lost.

A-JIS Jaguars B team vs. SMIS Titans B team

□19 to 30: *Jaguars* lost.

Saturday, January 16, at Miyamae Gym

A-JIS Jaguars A team vs. SMaurIS Cougars A team

□45 to 29: ***Jaguars* won!!!.**

Saturday, January 16, at Aoba Court

A-JIS Jaguars B team vs. SMaurIS B team

□12 to 24: *Jaguars* lost.

Monday, January 18, at Miyamae Gym

A-JIS Jaguars A team vs. CAJ Knights A team

□26 to 27: *Jaguars* lost.

Saturday, January 23, at Miyamae Gym

A-JIS Jaguars A team vs. ASIJ Mustangs A team

□31 to 44: *Jaguars* lost.

Monday, January 25, at Miyamae Gym

A-JIS Jaguars A team vs. NIS Vikings A team

□41 to 25: ***Jaguars* won!!!**

APOLOGIES FROM THE EDITOR

The Editor of the **A-JIS COURIER** apologizes for the

12月11日 (金曜日)、MBISにて

A-JIS ジャガースvs. NagoyaIS ドルフィンズ

□13 対23: ジャガース敗れる。

A-JIS ジャガースvs. CAJ フェルコンス

□17 対38: ジャガース敗れる。

A-JIS ジャガースvs. KIU フレームス

□19 対15: **ジャガースの勝利!!!**

12月12日 (土曜日)、MBISにて

A-JIS ジャガースvs. HIS ハスキーズ

□36 対26: **ジャガースの勝利!!!**

このトーナメントには、8校が参加しましたが、

A-JIS ジャガースは2勝2敗の成績で総合5位でした。

1月9日 (土曜日)、CAJにて

A-JIS ジャガースAチームvs. CAJ ナイツAチーム

□23 対37: ジャガース敗れる。

A-JIS ジャガースBチームvs. CAJ ナイツBチーム

□11 対31: ジャガース敗れる。

1月12日 (火曜日)、SMISにて

A-JIS ジャガースAチームvs. SMIS タイタンズAチーム

□31 対33: ジャガース敗れる。

A-JIS ジャガースvs. SMIS タイタンズ

□19 対30: ジャガース敗れる。

1月16日 (土曜日)、宮前ジムにて

A-JIS ジャガースAチームvs. SMaurIS クーガースAチーム

1月16日 (土曜日)、アオバコートにて

□45 対29: **ジャガースの勝利!!!**

A-JIS ジャガースBチームvs. SMaurIS クーガースBチーム

□12 対24: ジャガース敗れる。

1月18日 (月曜日)、宮前ジムにて

A-JIS ジャガースAチームvs. CAJ ナイツAチーム

□26 対27: ジャガース敗れる。

1月23日 (土曜日)、宮前ジムにて

A-JIS ジャガースAチームvs. ASIJ ムスタングスAチーム

□31 対44: ジャガース敗れる。

1月25日 (月曜日)、宮前ジムにて

A-JIS ジャガースAチームvs. NIS バイキングスAチーム

□41 対25: **ジャガースの勝利!!!**

編集者からのお詫び

当**A-JIS COURIER**の編集者は、体調の不具合により入院し、1月号の配布が遅れましたことを、

delay in the January issue of the **A-JIS COURIER** which was brought about by an illness requiring a period of hospitalization. Publication of the **A-JIS COURIER** will return to the usual distribution dates.

OFFICIAL A-JIS WEBSITE

The **A-JIS** website at <http://aobajapan.jp> is a great way for **A-JIS** parents/guardians and families to keep up to date with what is happening in the school, including daily news items and upcoming events added regularly to the main page. View the school calendar which parents/guardians can subscribe to for automatic event reminders. Official school notices to parents/guardians can be downloaded in English and Japanese from the main news page. The website is also a great source of information on the school, including student policy and procedures, faculty and staff contacts and neighborhood safety alerts. As such, it is also a great source of information for parents/guardians who are considering enrolling their children in an international school, so if you know of any such parents/guardians, please direct them to the **A-JIS** official website. This school year will see a renewed focus on developing and expanding the website with more detailed information about the school, class homepages, as well as online notices, forms and reports. A key aim of the site is to continually facilitate and develop communication between parents/guardians and the school and provide a daily window for parents/guardians into student activities and achievements.

A-JIS website URL: aobajapan.jp

NO PARKING AVAILABLE AT A-JIS

Due to the limited space of its premises, **A-JIS** regrets that it has no parking space for visitors. In addition, roads in the vicinity of **A-JIS** are all designated **NO PARKING**, and this is strictly regulated and enforced by the police authorities. (the Takaido Police Station is diagonally across the street from **A-JIS**). Also, it seems that our neighbors immediately register complaints with the police when they find vehicles illegally parked. Therefore, apart from when delivering or picking up your child(ren), please try to use public transportation when visiting **A-JIS**.

NEXT ISSUE OF "**A-JIS COURIER**": Feb. 18, 2010

お詫びいたします。2月からは、**A-JIS COURIER**の配布は通常の配布日程に戻る予定です。

A-JIS公式ホームページ

A-JISのホームページ (<http://aobajapan.jp>) は**A-JIS**の保護者や家族の皆様が学校で何が起きているか、何が行われているかといったことを知る格好の手段で、常に日々のニュースやこれから実施される行事がメイン ページに加えられています。保護者が加入することによって自由にアクセスできるスクール カレンダーをぜひご覧下さい。保護者宛の学校の公式の通知は、メイン ニュース ページから英語でも日本語でもダウンロードできます。ホームページはまた生徒に関する学校の方針や要綱、教職員の連絡法、近隣地域社会の安全上の注意事項等を含む学校に関する膨大な情報源です。お子様をインターナショナルスクールに入学させることを考えている方々にとっては、立派な情報源ですので、そのような方々をご存知であれば、ぜひ**A-JIS**の公式ホームページについてお話をして下さい。今学年度には、更に詳しく学校に関して、クラスのホームページ、オンラインの通達、様式、報告などでこのホームページを発展、拡張することに焦点を絞ります。ホームページの一つの重要な目標は保護者と学校の間でのコミュニケーションを継続的に可能、発展させ、保護者の生徒の活動や成果への「窓」として機能することです。

A-JISホームページURL : aobajapan.jp

A-JISには駐車場はありません

校内が手狭なため、残念ながら**A-JIS**には来客用の駐車場がありません。また、近隣の道路は全て駐車禁止で、警察が厳しく取り締まっています（高井戸警察署は**A-JIS**の斜め前）。更に、違法駐車を見つけると、当然のことながら、近隣の住民はすぐ警察に連絡をするようです。従って、お子様の送り迎えの時以外は、**A-JIS**にお出での際は、公共交通機関をご利用下さいますようお願い申し上げます。

編集者から一言

常に正しい文法、適切な言葉使い、正確な翻訳を心がけ、誤字誤植がないよう努力をしていますが、所詮は生身の人間、ときにはこの目的が達成されないこともあるかと思えます。その際は、どうかご容赦の上、お見逃し下さいますようお願い申し上げます。

「**A-JIS COURIER**」次号2010年2月18日発行。

